

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم العالي

جامعة أم القرى

مكتبة الملك عبدالله بن عبدالعزيز الجامعية

قسم المخطوطات

بداية المصطلح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَنَسَعَنَ رَبِّي رَجِيحًا
 زعموا ان ذالرممة عشق جارية من مضر يقال لها ميمية من غيلان يكون عرفها او نظرها
 فاتاها ذات يوم في جبتها وقيلها وكان من اشد الناس سوادا وادمهم دمامة وساجه
 فلما راته الجارية صرخت وقالت واسواتاه اهذا شقصي من الدنيا وحظي منها والله لا جمع
 بيني وبينه ابدا قال وكان ذالرممة منها حيث يسمع كلامها فغضب لقولها وحردها وقال
 ، تغيرني محي لشيني وحلكتي ، كان لها حسنا يفوت الغواني ،
 ، تلبس ثوبا تخفى سوادها ، وحت الثياب الشيز لو كان باديا ،
 ، لم ترائ الماء شين بكثرة ، ولو كان لون الماء ابيض صافيا ،
 وقالت الجارية صدقت وربك سم واتته المحبة والصلة ثم قال ذالرممة انشا القصيدة
 وهي من **مابال عينا منها الماء ينسكب ، كانه من كل مفرق سرب**
معناه ابلا الحالك ينسكب الكلي جمع الكلية وهي الرقعة تكون في اصل عروة المزاولة
 والمفرقة القرية التي خزرت جديلا والسرب السيل من القرية **اعراب** ما في محل الرفع على
 الابداء لانه بمعنى اى شئ والبلا خبره وارتفع الماء على الابداء والخبر في نسكب والمفرقة
 نعت قرية محذوفه وسرب خبر كان **فخواه** يعنى نفسه وكانه خاطب غيره فيقول مابالك
 تبكي لكان سيلان دموعك سيلان ما يسرب من قريه جديده **بالفارسية** جمع بوده است
 چشم ترا كه آبى رود كوى كه آن آبيست از يارها دستك مشك دوخته مى رود
وفراء عرفت اثنا خوارها ، مشلش صبيعتي منها الكتب
معناه وفراء تامة واسعة ضخمة غرفة دبتت بالغرف وهو شجر يدع بورقة دون
 عيلانه اثنا انسد الخوار من السيار اللواتي يخزرن والمشلش القاطر ضيعة تركته ضايحا
 والكتب جمع الكتبة وهي ما ظهر من السير الذي يغيب طرافه **اعراب** وفراء في محل الخفض
 لانه نعت القرية المحذوفه وانما نصب لانه لا ينصرف مشلش تبع للسرب اى كانه سرب

الرممة
 الثامن على عام اللفظ
 الخوار من السيار اللواتي يخزرن والمشلش القاطر ضيعة تركته ضايحا
 والكتب جمع الكتبة وهي ما ظهر من السير الذي يغيب طرافه اعراب وفراء في محل الخفض
 لانه نعت القرية المحذوفه وانما نصب لانه لا ينصرف مشلش تبع للسرب اى كانه سرب

ومن نصب فعلى الحال من صبيعتة **فخواه** تشبه سيلان الدمع بسيلان الماء الذي
 ينسرب من قرية جديده قبل ان ينسد مواضع الاشغى منها م زادها عيبا اخر وهو افساد
 الخوار من خزنها والماء يسيل من مواضع الخبز منها **بالفارسية** وفراء مشك فراخ باشد ويواسته
 ببرك غرف وتياه كرم باشد زناحي كى دوخته اند انرا وآن انزان مى شارده كضايح كذاشته است
 ان اربا يخهاى ان **استحدثت الركب عن اشيا عجم خيرا لم راجع القلب اطرافه**
معناه اسمعوا خيرا حديثا الركب جمع الركاب للاشياخ الاصحاب عاود اى جاء مرة بعد اخرى
 والطرف خفة ياخذ الانسان من حزن او فرح **اعراب** الف استفهام دخل على الف الوصل
 فسقط الف الوصل الركب فاعل والخبر مفعول والقلب مفعول عاود وفاعله الطرف **فخواه**
 نقول مالك تبكى من اجل خبر او وقع الى الركب من قولهم فرقت انسان او صاحبه اصابته فبالك
 ذلك ام سلكي من الشوق ولما اعترى قلبك من الحزن والطرف **بالفارسية** يا سافته اند
 وشنيد ان اشتر سواران از ياران خود خبرى يا باز كشيده است بل دل از غمها وسكته اى
 غمى وخفتى **ام دمنه نسفت عنها الصبا سفعاء** كاتنشر بعد لطيف الكتب
سفاه الدمنة ما اجتمع في الدار من البعير والسرقين فتدمن اى تلبد نسفت قلعت سفعاء
 دمنعا تنسرف من النشر الطيبة حاله الطي الكتب جمع كتاب **اعراب** بروى ام دمنة بالرفع
 اى اباكال دمنة ومن دمنة بالجر اى مابال عينك منها الماء ينسكب من دمنة سفعاء مفعول
 نسفت والكتب مفعول مالم يستم فاعله من تنسرف **فخواه** ام عاود القلب طرف من قبل هذه الدمنة
 لانك نظرت اليها وهي مقفنة متروكة وانما كان مسكن اهلك فارتحلوا عنها وخلقوا فجزعت
 لذلك ثم وصف الدمنة فقال نسفت عنها الريح فاطهرتها بعد ما كانت خافية تحت الرمل
 الذي القت عليها الريح فصارت كأنها كتبت نشرت بعد الطي **بالفارسية** از جمله برود جاى كه
 بر كند است از آن باد صبا بارها و طاهر كرد اند رسوم انرا چنانك باز كند سر در در نوشته نامى

عاود

سَيَلَا فِي الرَّعَصِ اغْتَشَتْ مَعَارِفَهَا، نَكْبَاءُ تَسْحِبُ اَعْلَاهُ فَيَنْسِبُ

معناه السيل الرمل الذي يسيل امام الريح فلا يتأسك من دونه ولبينه كالسيل من الماء
الرّعص جمع الرعصه وهي الرمل المجمع الذين اغتشته البسنته معارفها ما تعرف
العين نفسها والنكباء الريح التي تمت بين الرعصين تسحب حجر بنسب لازمه
اعرابه سبلا بدل من السفع اغتشته الهاء مفعول الاوّل والمعارف مفعول الثاني ونكباء
فاعل اغتشت اعلاه في محل نصب مفعول تسحب **فخواه** يقول نسفت الصبا
عن الريمه سبلا من الرمل اغتشته النكباء وهذا للسيل معارف هذه الريمه وهذا
النكباء تسحب اعلاه الرمل الى هذه الريمه فينسحب عليها اجرار الرمل مشرف والريح
تحد من اعلا الرمل فيجدر منه وسيقط على هذه الريمه فتغطيها ثم تأتي ریح تضاد
الاولى فتكسح عن الريمه فتطهرها **بالفارسيه** براكده بادريك روان را ازان توده ريك
كه دراورده بود ورو شايند ان ريك را بر نشانها ان سراي باد نكبا كه مي كشيد ورفي
مي رفت بلا وسر ان توده را وان فرورفته مي شد و فرو كشيد
لا بل هو الشوق عن ذلك تخونها **معناه** ترا سحاب ق من بارخ ترب
معناه تخونها تعهدها وقيل تنقصها مرأى مرّة بارخ اي شديد وقيل اي التي
تأتي عن الشمال ترب كثير التراب **اعرابه** سحاب ورياح فاعل تخونها **فخواه** يقول ليس
هذا البكار من خبر جاركم ولا من اثر الدار بل هو الشوق من قبل هذه الدار التي اصفا لك
لا من تلك ثم وصفه الدار بالبيلى والذروس بعد اهلها **بالفارسيه** نيست كرسيتن وخرج
تو ازان معاني مذكوره بل كه ان روى سراي كه كم كود ايند است انرا و باوقات معلومه
بدان آمده كاه ابر و باران وكاه باد سخت و جنوب
يبدف لعينك منها وهي مزمينه، نوبى ومستوقد بارخ محتطب

معناه منها اي من تلك الدار مزمينه التي عليها الزمان والنوبى نهيير بنجد حول الخيمه كذا

يدخلها الماء والمستوقد حيث يوقد فيه النار اي موضع الطبخ والبيلى الدار الخلق
والمحتطب الموضع الذي يحطب فيه **اعرابه** نوبى فاعل بيدرو مستوقد ومحتطب
عطف عليه **فخواه** يقول اذا نظرت اليها لا ترى منها الا النوبى والمستوقد والمحتطب
اي ذهب القوم وخلفوها **بالفارسيه** بيدامى آيد بيش چشم تو ومي بيني ازان سراي وان مزمينه

شاه است وروز كار بران كد شسته واز در نكي انست همين بيداست اروجى خيمه
واتش دان پوشيده وهينم دان، **الى لوائح فرا طلال الاجوت** كانهما خيل موشيتن

معناه لوائح جمع لائحة وهي ما يلوح ويظهر والظلال ما ارتفع من بينان الدار ومراقبتها الاجوت
بيوت الاعراب الخلل بطون جفون الشيف والقشيب الحديد **اعرابه** ولوائح لا يصف
حلل خبر كان **فخواه** يقول بيدو لعينك منها ما صفت لك من لوائح هذه الاطلاال ثم وصف

الاطلال وشبته ما بقى فثارتها بذلك الوشى **بالفارسيه** بيدامى آيد ومي تايد ازان سراي از جرها

كه ذكر كرديم نشانهاي خانهاى عزيزي كه مي تايد كوي كه خلافتها شمشير است نكبا كه نوبى
بجانب الزرق لم تظمن معالها **معناه** لم تظمن معالها

معناه الزرق رمال معروفه باللذنه لم تظمن لم تخ المعالم المعارف الدوايح التي تدريج
قلام الريح من قماش او جبر والمورد قاق التراب والحقيب السنون **اعرابه** دوايح

فاعل تظمن والامطار وما بعد عطف عليه **فخواه** اخبر ان هذه الدار بهذا الموضع
ثم قال لم يدرس معالها من الزمان ولو درس لها كان اهون على فاني لم اكن اعرفها من زمانها

بالفارسيه بجانب نمرق است ان سراي كه نايد بذكره است نشانهاي انرا خاشاك وشال خور
ويار انها وكشتن سالها بران، **كاري ميتن اذ في تساعفنا ولا يري مثلها عجم ولا عرف**

جمع على عظم وهو عظام
جمع على عظم وهو عظام
جمع على عظم وهو عظام
جمع على عظم وهو عظام

معناه مية اسم عشيقته تساعفنا لوافقنا وداينا وتقاربنا الغم جمع **اعراب**
دار مبتدأ وخبره بجانب الزرق ومبه لا ينصرف وحذف الهاء من مية وان لم يكن متنادي فخا
فخوه كانت هذه الدارلية وهي قد نزلتها وانابها وكانت تجبني وتواسني وكان في غايه
الجمال فاليوم قد ذهب ذلك العيش وانقطع وصار متني مية وتباعده **بالفارسية**
ان سراي مية بود در آن وقت که مده واما دوستی و نزدیک داشت و بیدیه هیچ کس از احوالی
و عزی مثل وی در جمال و کمال **براقه الجید واللبات واضحه** كأنها طيبة افضى باللب
معناه البريق البصير والجيد العنق واللثة المنحر واضحه بيضاء افضى اي خرج الى النضار
وافضى بها اخرجها اليه واللب منقطع الرمل ومسترقة **اعراب** اي هي براقه الجيد واللبات
بالرفع مبتدأ وخبرها واضحه وبالخفض عطف على الجيد وواضحه خبر مبتدأ محذوف
اي هي واضحه لبث فاعل افضى **فخوه** تقول هي بياض العنق واللبات وهي واضحه
بيضاء كأنها في حسن جيدها وعينها طيبة ترعى حيث لا يراها احد حتى انتهى بها رعيها
الى اللب من عظم الرمل فخرجت الى النضار وهي ترى فظهور للعيون وذلك ان مية
كانت متخذة ثم خرجت فواها **بالفارسية** سفيد روشن و در نشان است کردن سينه
او وسيد اندام و باکين است کوی که در نکلوی چشم و کردن ماه اهو است
بصرا آورده است اورا جردن او بدان بار بلی و دامن رتیک **باب**
بين النهار وبين الليل من عقد على جوار بين الاسباط والهل
معناه للعقد الرتل الكثير المتراكب المنظم الاسباط جمع سبط وهو نبت والهل
كل ورق ليس بعرض **اعراب** اي لب من عقد والاسباط مبتدأ وخبره في علمي جوانبه **فخوه**
اي كان ذلك الافضا بين النهار وبين الليل اي اخذ او اول ذلك الالوان احسن
ما يكون اذا مالت الشمس **بالفارسية** بصرا آورده بود شبانگاه ان دامن رتیک بوم بسته بود

من اوله وهو منظوم بالاضواء
معلون من اجدها على الاضواء
من اوله وهو منظوم بالاضواء
معلون من اجدها على الاضواء

شك و بر کرد آنها ان رتیک بود نبات سبط و درختان باریک برک جون کزو ما نند ان
عجزاء مکرمة خمصانه قلق عنها الوشاح وتم الجسم القصب
معناه عجزاء عظیمه العجینة خمصانه ضامرة البطن قلق متحرك مکرمة مطوية الخلق
مجدولة الوشاح القلاذة الواسعة وقيل شيء كهيئة لام الف منظوم بالذخ واللولو
على صدر المرأة القصب كل عظم فيه **اعراب** عجزاء خبر مبتدأ محذوف اي عجزاء وكذلك
مکرمة وخمصانه وقلق وارتفع الوشاح على انه فاعل قلق والجسم فاعل تم **فخوه** اي هي
عظیم العجینة محکمة الخلق ضامرة لان الوشاح لا تعلق الا من ظهور الكشح والجسم القصب
مها نام **بالفارسية** بریک سرین محکم حلق واکتده وباریک میانست بنه استد کردن بند بروی
ان باریک میانی وی وتمام اندام و براستخوان است **السلب**
زین الثياب وان اثوابها استلبت فوق الحشيشة ثوبانها
معناه زينة الثياب استلبت اي سلبت واخذت الحشيشة الفراش **اعراب**
اي هي زين اثوابها مفعول مالم يستم فاعله لتعمل محذوف واستلبت دال عليه ومفسر له
وفوق يومناظرها استلبت والسلب فاعل زانها **فخوه** اي هي زين الثياب لا الثياب ترتها
وان عرفت من ثيابها على الحشيشة زانها العمري اي هي حسنة المجرى **بالفارسية** از ايش طامست
و اگر جامه از وی بیرون کنی بر ستن بیار آید و نیکنماید ویرا آن جامه بیرون کردن
یعنی هم برهنه نیکنست و هم بوشد **تربیک سنه و غیره مفرقتی طسآه لیسر کمال ولا تک**
معناه سنه الوجه صورته مفرقة هجينة قبيحة طسآه خلقاء مستوية النك
اثر المجرى **اعراب** غیر نعت سنه وكذلك طسآه خال اسم لیسر والخبر في بها **فخوه**
اذا صلوت دایت لها و جها ابيض اطلس وكانت عتيقة الوجه لیسر بها اثر المجرى ولا
المرح **بالفارسية** می باید ترا صورتی روی می عیب نسونه بران خالی بود و نه نشان مرحتی
اذا اخولت الدنيا تعطفها والبيت فوقهما بالليل محجب

الکون ما تلذخ الاضواء
والابوال لا الوبار تجل

کافی قوله ان اصله المثلث استخار

على اطلاق عمر و حيلة
وان لبست حلقها و طرداه

اخولت الدنيا صاحبها

بالفارسية ورن است باشد بوشه و جامها کهنه و کلبها نزدیک بشد که بکشد از آن
 بشت او ان نوار بس نمه یعنی این یا سوی بس نمه می کشد **اضلعه** راعيا کلبية
غفلا عن صايرهم طلب قطعا نغضب **معناه** کلبية اي قبيلة
 کلب لان ابلها سود صار مرجع الماء مطلب نغص اللام محتاج شديد للاحتياج الى الطلب
 القطعان جمع القطيعه من المواشي غصب جماعات و يروي كلسه صدره عن مطلب
 وظلي الاعناق وتضطرب مطلب بعيد اي عن مائه بعيد طلي جمع طلية وهي غرض
 العنق و المناضطرب طلام لانها يمان **فخواه** اظله كناية الى المنع راعيا فاعله
 قطعا به كلبية غفلا عنه وهو صايرهم عز الماء عليه ما وصف **الاحمر** الطر و لم ادر من
 طعابه فبقی **بالفارسية** کم کرده باشند ان اسی را دو شبان اشتوان قبيله کلب و غافل بودند
 آن اشتوان کلبه از اب و سخت محتاج کشته بطلب اشتوان دیگر کله او را کند و کرده
فاصبح البکر فردا فيرثا ذرا حلية اعجازها شذت
معناه البکر الثقی من الابل والایف جمع الایف الاحلیة جمع حلی و موینت
 اعجازها اصورها شذت قلیل و دل کل و ذهب **اعرابه** البکر فردا اسم و جولا صبح
 احلته مفعول بر ادا اعجازها مبتدا شذت خبره **فخواه** ای اصبح هذا المثل وهو
 بکر و جیدا فی صواجه و هو یروی هذا النبات ثم وصف ذلك النبات بانه اکل
 البعض و بقی البعض **بالفارسية** بامداد که از آن اشتوان تنها ان اشتوان دیگر که
 با ایشان التف کفتمی جوید این نوع کباه را که خورد شده بود اصون و یا یاها ان بعضی
کل من المنظر الا قضی لئ شبت هذا وهذا قد لا الجسم والنبت
معناه قد الجسم مثل الجسم المنقطع بقیه و می اللون **اعرابه** کل مبتدا شبهه هذا
 الحاضب هذا ای هذا الکلمة وهذا ای جسمی و سندی قد الجسم تقدیر الاجسام و الا لوان
فخواه **بالفارسية** هر یکی از دو رجون بنری مانند اشتومرغ باشد ان جسمی و ان سندی و مقم

صواعجه

الهاة الآ و تنوم و عقتت من لاج المر و المرعي لعقت
معناه الهاة شغلا الآ یبحر تنوم نبت عقتة اخر و قيل عقتته ان لعقل
 هذا من و ذامن المر و جمع مروق و هو الحجان البیض العقب جمع عقبه **اعرابه** الآ
 فاعل الهاة و المرعی مبتدا عقب خبره **فخواه** ای اشتغال الظلم بالمرعی هذین النوعین
 من النبات ای یرجع ای المر و بعد ما اکل منها و مرعاه علی التناوب و عی تارة فی موضع
 و تارة فی آخر **بالفارسية** مشغول کرده است اشتومرغ را درخت آه نبات تنوم
 و افران و بنویت حردن او از ان سنگهای سبید در فشدن و ان جاز را و ارفها
حتى اذا الهیق امسی شام افرجه و هن لا مؤسنا یا و لا کتب
معناه الهیق الظلم شام نظر مؤس منقنط نایا بعدا کتب قرب **اعرابه** الهیق
 مبتدا امسی خبره افرجه مفعول سام و هن مبتدا مؤس خبره کتب عطف علیه نایا
 نصب علی المضمر **فخواه** ای حتی ابصر الهیق افرجه خرجت من البیض و هو
 لا بعد یقنط من العدم من نفسها و لا قریب فیطع فها **بالفارسية** تا نگاه که ان اشتومرغ
 شبانگاه کرد می نگرست بجان خود و ان بجان غمان بودند که از من
یرقد فی ظل عراض و یطرده حقیف نایا فحج عشتونها حصب
معناه یرقد و عراض سحاب ذو الرعد و البرق یطرده یسوقه حقیف صوت
 نایا رج شدید عشتونها اولها حصب فیه حصی و تراث **اعرابه** یرقد فاعله
 ظلم حصف فاعل یطرده عشتونها مبتدا حصب خبره **فخواه** ای بعد و هذا الظلم
 تحت غیم اظلة فهو حاف مطر فتبادر الخ ارجیته ثم قال کان الريح یطرده و حصف
 الريح فقال حی او ایها بالتراب **بالفارسية** می شتافت در سایه او و بعد و برق
 و می ماند او را حستن و بانگ کردن باد سخت که اول و بشاهنک ان باد بود تا ریک و خال
تیری لیا صعلت خرجاء خاضعتا فاحر و زینات القیض مشتب

و عقتت

سحاب ذو الرعد و البرق

معناه تبرى تعرض صعلة صغيرة الرأس خرجاً فيها بياض وسواد **اعرابه** صعلة فاعل
تبرى خرجاً خادعة نعتاً الحق مبتداً حنته خبره **فخواه** خاضعة مطايط الخرق
الارض البعيدة وقيل الواسعة القيص قشر البيض اى يعرض لهذا الظلم نعامه صعلة تبارية
فى عدوة ثم وصف الصعلة فقال هى خرجاً خاضعة ثم وصف شدّة عدوها فقال الخرق
منتهب اى انتباه بشدة عدوها الى الفراخ مخافة الريح والمطر **بالفارسية** يمشى ايد
ان اشترى مرغ بدمه خرج سرسه سده سر فرافنده زمين دورسش ان چونر كان
غارف بود يعنى جنان مى رفتند كه دورى راه سبك قطع مى شد كوى كه غار مى كند انرا
كانها دلون بزرجد ما تخمها حتى اذ ما راها خاها الكرب
معناه الماخ المستقى على شفير البير الكرب العتد الذى على العراق وهى خشبنا ارس
الدلو **اعرابه** دلو خبر كان ماخ فاعل حدة الكرب فاعل خانها **فخواه** شبه سرعة النعام
بسرعة نزول الدلو الى البير اذا انقطع الحمل عند بلوغ الدلو الى ارس البير بحيث يرمى
بالفارسية كوى كه ان نعامه دلو جاها است كه بكو شيد است آب كشنه تا جون بيل يد
ان دلو را حياست كه كره سر رشته كى بر جلك دلو بود يعنى كسبته كشتب
وقيل منها روجه والريح معصفه والغيث مر تجز والليل مقترب
معناه روجه روجا معصفه عاصفه مر تجز مصوت بالرفع مقترب قريب
اعرابه روجه نصب على المصدر والريح معصفه مبتداً وخبر وكذلك الغيث مر تجز
وكذا الليل مقترب **فخواه** يتعجب من روجها فى سرعتها حين راحت عشية والريح
يعصف والغيث يصوت فهو تبارها عند اقتراب الليل **بالفارسية** واى از ماخ
افراخ جون شبانگاه كند شبانگاه كردنى وباد سخت مى وزيد وباران بارعدا
و شب نزدك و او مى شد سوى همان **لا يدخران من الافعال باقية**
حتى تكاد تفرغ عنها الالهت **معناه** لا يدخران اى لا يقيان الافعال

الاعراب من اعراب الالف

الاسراع تفرغ تشفق الالهت جمع اهاب وهو الجلد **اعرابه** باقمة مفعول يدخران
الالهت فاعل تفرغ **فخواه** اى اللطيم والنعامه لا سقيان جهلها فى السير حتى
يكاد تفسق عنها الجلد **بالفارسية** باقى غى نهد از شتاقتن ان اشترى مرغ تا نزدك
ناشدى كه باز شود از نشان بوسه **فكل ما هبطا فى شاور شو طهما**
من الاماكن مفعول به العجب **معناه** هبطا نزلوا واحداً من الشاء والغاية
والشوط الطلق كل مبتداً مفعول خبره **اعرابه** اى كل مكان من الاماكن هبطا
فى طلقها فعل العجب منه **فخواه** هركه كى فر آمدندى در عايت لك اشان ان جاها
شكفت كره شود از سبلى رفتا را نشان **لا يا منان سباع الليل**
ان اظلاما ورا اظلالها الجب **معناه** سباع جمع سبع البرد حجب العمام
والجب الصوق **اعرابه** سباع مفعول يامنان برد اعطف عليه جب مبتداً لها خبره
فخواه اى ما الامان على فراخها السباع والبرد اذا ظلم الليل ان بايتها احد ما فيقتلها
ثم وصف الفراخ بان لها صوتاً يدعواها **بالفارسية** ايمن فتواتند بود ورحكان ان سباع
شب وار تكو كى جون در تار بلى شب شوندى وى از جكان كه ايشانك باشد بانك
جاءت من البيض زعر الالباس لها الا الدهاس وام برة واب
معناه الزعر جمع ازعر وهو الذي لا ينش له والدهاس الرمل اللين **اعرابه** زعر اجالا
الدهاس مستثنى عن منفى وما بعده عطف عليه **فخواه** اى الفراخ خرجت من البيض
بلاديش وليس لها لباس ولا نافع الا الرمل ومواد حيتها وام واب **بالفارسية** نكوى كارى
بيرون آمد از خايه بى موى حامي نبود ايشانرا مگر بلك نرم عجزارى نداشتند مكو ماد و بيل
كأما فلقته عنها يبلقعة جماجم ييس او حنظل خرب
معناه فلقته شققت البلقعة الارض المستوية الحالة الجاهم جمع جمجمة وهى الراس ييس
جمع يابس خرب خاوى **اعرابه** ما موصول وفلقته صلة وهى منصوب مكان

جامع خبره بیست نعت جام خرب نعت حنظل **فخواه** شبه قبض البيض بعظام الحمام المقشورة
 النالية في البيض والحنظل النابس البالي ايضا في البيض **بالفارسية** كوی که آنج بشکفته اند
 و باز شاه است ازان حکان از پوست خایه بنیمن خالی کاسه سبزی با خربین طمخ از مغز خشک
مما تقيض عن عوج معطفه كأنها شامل لبشارها جرب
معناه تقيض تكسر البيض عوج جمع اي هي معوجه ضامة منزولة ولم يستقم
 قواها بعد وكذلك معطفه شامل عام الابشار جمع البشرة وهي ظامر الجمل **اعراب** شامل
 خبر كان جرب فاعل شامل من معناه ابشارها مفعول **فخواه** اي كخرج من البيض فخرج
 معوجة من الضعف كأنها على جلدها جرب يعنى منابت الريش اول ما ينبت شبه الجرب
بالفارسية ازان حکان که بار شدست پوست از ایشان که اندام و کربایان از ضعیفی
 و سستی بدود و می اندک می که پوست ایشان در اطراف است
أشد قبا كصدوع النبع في قلا مثل الدحارج لم يثبت لها غيب
معناه الشدق جانب الفم الصدوع الشقوق جمع صدع النبع شجرة القلة ذروة الجمل
 وجمع قلا الدحارج جمع ذفر قجة وهي البندقة وما دخرجته من طين وغير الزغب
 اول ما ينبت فريشه الاصغر **اعراب** اشدقها مبتدأ في قلا خبره مثل نعت قلا الى اس
 مثل الدحارج شبه تلك البنادق الاستدارة ثم قال لم يست لها زغب للدحارج
 المفرج **فخوله بالفارسية** کوشهای دهن آن حورگان ذردست جون شکافهای
 درخت نبع در بلاهای پشت ان دهنها مانند کوشهای کل باغران بد رسته است
 بر ایشان یا بران سرها کنداموی کان عنافها کرات سائفة طارت لغافراد
هیشتر سلب **معناه** الكرات نبت بري السائفة ما استندت
 من الرميل وقيل للأرض المستوية لغافنه قشوره هيشتر شجر سلب جمع سلوب
 وهو ما استط ورقة **اعراب** اعناقها اسم كان كرات خبر لغافنه فاعل طارات

و هيشتر سلب
 و هيشتر سلب
 و هيشتر سلب

هيشتر عطف على كرات **فخوله بالفارسية** کوی که در نهان فراخ این نبات است
 بهر بیه است از پوستهای وی از وزیدن باد **هیشتر**
بسم الكتاب محمد الله و مندر و الصلوة علی نبیه

بسم الكتاب
 محمد وآله الطيبين الطاهرين
 في ليلة الجمعة فر شهر المبارك رمضان سنة
 اربع و عشرين و سبعمائة
 على يد العبد الضعيف
 علي محمد محمد
 بلع الله أمه
 آمين

فوبان بالسخة الاصل المتقول عنه
 بقدر الوسع والطاقة اوله اللفظ
 معون الدرر حسن بوق

عاشق و مستعد
 و مستعد و عاشق
 و مستعد و عاشق
 و مستعد و عاشق



نَهْأَلَهُ
الْمَفْظُ الْمَطْلُوعُ